

羽生市 にんしん とどけ (ぼしてちょう もうしこみ)

Pregnancy Notification Form (Maternal and child health handbook application)

とどけた ひ Application date	れいわ ねん がつ 日にち ____(yyyy) ____ (mm) ____ (dd)	※ (市記入) 母子手帳交付日 _____ 母子手帳交付番号 第 _____ 号	
ふりがな Pronunciation	とし Age	せいねんがっぴ Date of birth	しごと Occupation
にんぶ なまえ Name of the pregnant woman	さい years old	ねん がつ 日にち ____(yyyy) ____ (mm) ____ (dd)	
	まいなんばー My Number Card ※		
ふりがな Pronunciation	とし Age	せいねんがっぴ Date of birth	しごと Occupation
ぱーとなー なまえ Name of the spouse /partner	さい years old	ねん がつ 日にち ____(yyyy) ____ (mm) ____ (dd)	
こくせき Nationality	せたいぬし なまえ Name of household's head		
じゅうしょ Registered address	はにゅうし _____, Hanyu City		にんしん しゅうすう Weeks of pregnancy
	Phone number ()		しゅう (かげつ) _____weeks _____months
	<input type="checkbox"/> にんぶ Pregnant woman's <input type="checkbox"/> いえのでんわ Home phone <input type="checkbox"/> ぱーとなー Spouse/Partner's <input type="checkbox"/> そのほか Other's ()		うまれる ひ Expected date of delivery
			ねん がつ 日にち ____(yyyy) ____ (mm) ____ (dd)
しんだんした いしゃ (Dr.) Name of the doctor /the midwife who conducted diagnosis.			にんしん じょうきょう Way of pregnancy
けんしん うける びょういん Name of the medical institution that you are going to have pregnancy check-ups			しぜん・ふにんちりょう Naturally / By fertility treatments
うむとき くに かえる Plan to go to hometown around delivery date	かえる・かえらない Yes / No	どこで うむ? はにゅう・にほん・そのほか Hanyu City / Japan / Other	にんしん かず Number of pregnancies
うむとき くに かえる			このかい () かいめ This is the pregnancy
うむとき くに かえる			うまれた こども Number of deliveries
うむとき くに かえる			いままで () にん _____time(s) deliveri(es) till now
しんだんした いしゃ (Dr.)			にんしん じょうきょう Way of pregnancy
けんしん うける びょういん			しぜん・ふにんちりょう Naturally / By fertility treatments
うむとき くに かえる	かえる・かえらない Yes / No	どこで うむ? はにゅう・にほん・そのほか Hanyu City / Japan / Other	けっこん Marital status
うむとき くに かえる			している・していない (けっこんよてい ある・ない) married/ not married (Going to get married Yes/No)
うむとき くに かえる			ねん がつ 日にち ____(yyyy) ____ (mm) ____ (dd)
うむとき くに かえる			けっこんした ひ (よていの ひ) Date of marriage
うむとき くに かえる			ほけんしょう しゅるい Health insurance
うむとき くに かえる			こくみんけんこうほけん National health insurance
うむとき くに かえる			しゃかいほけん・そのほか Social insurance / Others
せいびょう けんさ Sexually Transmitted Diseases Testing	うけた / うけていない Done / No	あるこーる さけ Alcohol	のむ・のまない Yes/No
けっかく けんさ Medical check-up for Tuberculosis	うけた / うけていない Done / No	たばこ Smoking	にんぶ: すう・すわない Pregnant woman herself: Yes/No
			ぱーとなー: すう・すわない Spouse or Partner: Yes/No

※ まいなんばー かかないとき すたっぷが しらべます。
*If the My Number is not written in this form, we may confirm it.

母子保健法第15条の規定により上記の通り届けます。
I notify the status as above pursuant to the provision of Article 15 of Maternal and Child Health Act.

※下記に同意していただける場合は、レ点を入れてください。
If you agree to the sentence below, please check the box.

出産の支援のため、必要な場合は、妊娠届書・アンケートの内容等について、自治体、関係機関が情報共有することに同意します。
I agree that the city and related organizations share the information that I wrote this form. (19条第2項、22条第3項)

国の「低所得の妊婦に対する初産科受診料支援事業」を行うにあたり、所得判定のため、世帯の課税状況を確認することに同意します。
I agree to verify the tax status of my household.

届出者 氏名 Name _____ 妊婦本人 Pregnant woman, herself 夫 Husband (パートナー Partner)
Name of person submitting this form 其他 Others ()

住所 (本人の場合は省略可) Address (If you are the pregnant woman, it can be omitted.) _____

にんぷい しつもんひょう (あてはまるもの すべて ○ つける)

Survey for Pregnant Women (Multiple answers allowed)

※これは、にんぷいとうまれるベビーのけんこうのために、つかいます。このじょうほうは、たいせつにまもります。しんぱいしないで、かいてください。ベビーが うまれるまえも、うまれたあとも、ひつようなときは しやくしよから れんらくします。

*The result of this survey will be used to protect the health of the mother and her baby. We would kindly ask you to answer the questions below as we assure you information that your private will be protected. Please circle what applies. We may contact you during your pregnancy and after you give birth as needed.

1. このにんしんが わかったときの きもちを おしえてください。

How did you feel about your pregnancy in finding out that you are pregnant?

- ④うれしい Happy
 ⑤なんともおもわない Feel nothing
 ③びっくりした Surprised
 ②ほっとした Relieved
 ⑥こまった Confused
 ⑦とまどった Upset
 ⑧そのほか Others

どうして おもった? The reason ()

2. しんぱいな こと、こまっている ことは、ありますか?

Do you have any anxieties or problems?

- ない No
 ある → ④にんしん・うまれるとき Pregnancy and delivery
 ⑤ぱーとなー Partner
 ③かぞく Family
 ⑥しごと Job
 ⑦おかね Domestic economy
- ⑧かぞくの びょうき・しょうがい Disease and handicap of family
 ⑨そのほか () Others

3. なやみ や こまったこと など、はなしをするのは だれですか?

Whom do you consult with when you have a problem?

- ④ぱーとなー Husband
 ⑤じぶんの おかあさん/おとうさん Real parents
 ③ぱーとなーの おかあさん/おとうさん Parents-in-law
- ⑥きょうだい Brothers and sisters
 ⑦ともだち Friends
 ⑧いない No one
 ⑨そのほか Others

4. うまれるころから うまれたあと、すぐに たすけてくれるひとは いますか?

Who supports you during your pregnancy and after birth?

- ④ぱーとなー Husband
 ⑤じぶんの おかあさん/おとうさん Real parents
 ③ぱーとなーの おかあさん/おとうさん Parents-in-law
- ⑥きょうだい Brothers and sisters
 ⑦ともだち Friends
 ⑧いない No one
 ⑨そのほか Others

5. いままで、 おおきな けが、 びょうきを しましたか?

Have you had major injury or illness before?

- ない No
 ある Yes
 _____ さい ~ _____ さいのころ
 From _____ years old to _____ years old

けが、びょうきの なまえ () びょういんの なまえ ()

Name of injury or illness

Name of institution

たとえば…けつあつ、ぜんそく、とういよう、こうじょうせん、しきゅう、りうまち、じゃくし、みみ、しんぞう、かんぞう、じんぞう、けつえき、のう、がん そのほか

Eg: High blood pressure, asthma, diabetes, thyroid, rheumatism, low vision, hearing loss, heart, liver, kidney, blood, brain, cancer, others

いまは……なあった・かよっている… (1かげつ・2かげつ・3かげつ) に1かい ちりょう ないよう ()

Currently

Done/Still …once in () months

Medical treatment content

くすり (あり・なし) On medication (Yes/No)

6. いままで こころの びょうきで、びょういん や かうんせらー に、そうだん したことは ありますか?

Have you ever seen a psychiatrist or consulted a counselor for mental problems?

- ない No
 ある → さい~ さいのころ そうだん (受診) した
 I saw a psychiatrist or consulted a counselor from _____ years old to _____ years old

びょうきの なまえ () びょういんの なまえ ()

Name of injury or illness

Name of institution

たとえば…うつ ふあんしんけいししょう ぱにっくしょうがい てきおうしょうがい じりつしんけいしつちょうしょう どうごうしつちょうしょう など

Eg: Depression, anxiety neurosis, panic disorder, adjustment disorder, autonomic nerve system disorder, schizophrenia etc...

いまは……なあった・かよっている… (1かげつ・2かげつ・3かげつ) に1かい ちりょう ないよう ()

Currently

Done/Still …once in () months

Medical treatment content

くすり (あり・なし) On medication (Yes/No)

7. しょうがいしゃてちょうを もってますか?

Do you have any certificate of disability?

- ない No
 ある → (しんたい・せいしん)てちょう () きゅう、りょういくてちょう () きゅう
 (Physical disability /Mental disability certificate) Grade() /Medical rehabilitation handbook

8. この1ねんかんに、うつじょうたいが 2しゅうかんいじょう つづいたことはありますか?

Have you ever been depressed for more than 2 weeks in the recent year?

- ない No
 ある → がつ~ がつごろ
 どうなようすでしたか? ()
 How was the situation?

たとえば…ねむれない ふあんになる なみだもろくなる

Eg: Can't sleep, insecure, easily cry etc....

9. いままで にんしん・あかちゃんがうまれたとき、とらぶる は ありましたか?

Have you ever had any trouble with your pregnancy and delivery?

- ない No
 ある → ④せつぱくそうざん Threatened premature delivery
 ⑤りゅうざん・しざん Miscarriage, still birth
 ⑥あかちゃんの びょうき・しょうがい Baby getting disease or handicapped
- ⑦じぶんの びょうき・しょうがい Mother getting disease or handicapped
 ⑧きもちが ふあんてい になった Became insecure
 ⑨からだがなおるまでじかんがかかった Took a long time to recover
- ⑩そのほか Others ()